

شماره ۱۴۶۱-۶

تاریخ ۱۳۸۰/۹/۱



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

پیوست

بیت

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۱۳۶۱، ۱۱، ۸۵ صبح
تاریخ ثبت: ۱۴، ۹، ۸۰ عصر
اقدام کننده:

شورای محترم نگهبان

عطف به نامه شماره ۸۰/۲۱/۲۱۰۲ مورخ ۱۳۸۰/۶/۱۱ و پیرو نامه شماره ۱۱۴۹- ق مورخ ۱۳۸۰/۵/۳۰ لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیته حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی راجع به ایجاد مرکز منطقه‌ای داورى در تهران که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۰/۹/۱۱ مجلس شورای اسلامی با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد.

مهدی کروچی
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دفترتوس

شماره ۱۴۶۱

تاریخ ۱۴/۹/۱۳۸۰

پست

بتعالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۱۳۶۱/۱۱/۸۰ صبح

تاریخ ثبت: ۱۴/۹/۸۰ عصر

تأیید کننده:

محمد تقی...

لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران

کمیته حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی راجع به اقدام کننده:

ایجاد مرکز منطقه‌ای داوری در تهران

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیته حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی راجع به ایجاد مرکز منطقه‌ای داوری در تهران مشتمل بر یک مقدمه و نه ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود. تصویب و امضاء این موافقتنامه به منزله شناسایی رژیم‌هایی که جمهوری اسلامی ایران آنان را به رسمیت نمی‌شناسد، نخواهد بود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و کمیته

حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی راجع به ایجاد

مرکز منطقه‌ای داوری در تهران

نظر به اینکه کمیته حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی (که از این پس کمیته نامیده می‌شود) در اجلاس بیست و ششم خود در بانکوک (تایلند) در دیماه ۱۳۶۶ هجری شمسی برابر ژانویه ۱۹۸۷ میلادی پیشنهاد تأسیس مرکز منطقه‌ای داوری در تهران (که از این پس مرکز نامیده می‌شود) را تحت نظر کمیته و با همکاری و معاضدت دولت جمهوری اسلامی ایران (که از این پس دولت نامیده می‌شود) تصویب نموده است؛ باتوجه به اینکه دولت به طور اصولی با تأسیس مرکز و فراهم آوردن تسهیلات لازم برای فعالیت آن موافقت نموده است؛



بتعمالی

با عنایت به اینکه دولت و کمیته مایل به انعقاد موافقتنامه‌ای درخصوص تأسیس مرکز و قواعد ناظر بر فعالیتها و امتیازهای آن می‌باشند؛
به شرح زیر موافقت نمودند :

ماده ۱ - وظایف مرکز

۱- مرکز وظایف زیر را دارا می‌باشد :

الف - ترویج داوری تجاری بین‌المللی در منطقه؛

ب - هماهنگی فعالیتها و مساعدت به مؤسسه‌های داوری موجود در منطقه؛

پ - مساعدت به داوریهای موردی به ویژه در مواردی که داوریها طبق قواعد

آنستیرال انجام می‌شود؛

ت - کمک به اجرای آرای داوری؛

ث - برگزاری داوری تحت نظر مرکز.

۲- قواعد اداری و داوری که باید به وسیله مرکز مراعات گردد در مرحله بعدی

توسط طرفها به عنوان پیوست این موافقتنامه تهیه خواهد شد.

ماده ۲ - استقلال مرکز

۱- مرکز فقط تحت نظر کمیته و براساس همکاری، درک متقابل و حسن نیت انجام

وظیفه خواهد نمود.

۲- دولت به استقلال عمل مرکز احترام خواهد گذاشت.

ماده ۳ - شخصیت حقوقی

مرکز دارای شخصیت حقوقی بوده و اهلیت انعقاد قرارداد و تملک اموال منقول و

غیرمنقول و اقامه دعوی به نام خود را طبق مقررات مربوط قوانین ایران خواهد داشت.



بیت‌المالی

ماده ۴ - مصونیتها و امتیازهای مرکز و کارمندان

۱- مرکز دارای امتیازها و مصونیتهایی خواهد بود که برای انجام وظایفش لازم است داشته باشد.

۲- دولت اقدامات لازم را جهت اطمینان از اینکه ساختمان، اموال، دارایی، بایگانی مرکز و تمام مدارک متعلق به آن یا مدارکی که در آن نگهداری می‌شود مصون از تعرض خواهد بود، اتخاذ خواهد کرد.

۳- دولت برای اطمینان از مسائل زیر اقدامات لازم را اتخاذ خواهد کرد:

الف - مرکز از حقوق گمرکی و سود بازرگانی در مورد تجهیزات مورد استفاده برای وظایف رسمی خود معاف خواهد بود.

ب - مرکز، دارائیها، وجوهات، درآمد و دیگر اموالی که متعلق به آن یا تحت تصرف آن می‌باشد از مالیات معاف خواهد بود.

۴- کارمندان خارجی مرکز از پیگرد قانونی درخصوص گفتار یا نوشتار و کلیه اعمال انجام شده توسط آنها در انجام وظایفشان مصون خواهند بود.

۵- کارمندان خارجی مرکز از پرداخت مالیات بر حقوق و پرداختهایی که توسط مرکز به آنها صورت می‌گیرد معاف خواهند بود.

ماده ۵ - اداره مرکز

۱- مرکز به وسیله مدیری که تابعیت جمهوری اسلامی ایران را دارا خواهد بود و توسط دولت، پس از مشورت با دبیرکل کمیته منصوب خواهد شد، اداره می‌شود.

۲- مادامی که مرکز استقلال مالی پیدا نکند، دولت به منظور اجرای وظایف مرکز به شرح زیر ساختمانی در اختیار آن گذاشته و کمک سالیانه به آن اعطاء خواهد کرد:

الف - هزینه‌های اجرائی مرکز؛



مجلس عالی

ب - خرید لوازم اداری، تجهیزات، لوازم التحریر، تلفن، دورنگار و غیره؛
پ - هزینه های برگزاری هم اندیشی ها و اجلاس هایی که در جمهوری اسلامی ایران تحت نظر مرکز برگزار خواهد شد.
۳- کمیته کمک سالانه ای را در خصوص هزینه های اجرائی مرکز که به وسیله کارمندان رابط کشورهای عضو کمیته معین خواهد شد، پرداخت خواهد نمود.
۴- مدیر، گزارش سالانه فعالیت های مرکز را برای دبیرکل کمیته و سازمان مربوط دولت ارسال خواهد داشت.

ماده ۶ - تفسیر

این موافقتنامه در راستای هدف اصلی آن که قادر ساختن مرکز جهت اجرای کامل و کارآمد وظایف و اهداف آن به عنوان یک مؤسسه داوری مستقل با ماهیت بین المللی است، تفسیر خواهد شد.

ماده ۷ - ترتیبات تکمیلی

دولت و کمیته می توانند برای نیل به اهداف این موافقتنامه ترتیبات تکمیلی را منعقد نمایند.

ماده ۸ - مدت موافقتنامه

این موافقتنامه در ابتدا برای مدت پنج سال از تاریخ لازم الاجرا شدن آن معتبر خواهد بود. در پایان دوره ابتدایی و در صورت وجود دوره های بعدی برای مدت پنج سال دیگر تمدید خواهد شد، مگر اینکه طرفها به طور کتبی خلاف آن را اعلام نمایند.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

بیت‌المالی

شماره ۱۴۶۱
تاریخ ۱۳۸۰ / ۹ / ۱۴
پست

ماده ۹ - لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه با تکمیل تشریفات قانونی جمهوری اسلامی ایران لازم الاجراء خواهد شد.

این موافقتنامه در دو نسخه اصلی به زبان فارسی و انگلیسی که هر دو از اعتبار یکسان برخوردارند، تنظیم شده است.

در تأیید مراتب فوق، نمایندگان مربوط این موافقتنامه را در تاریخ سیزدهم اردیبهشت یکهزار و سیصد و هفتاد و شش هجری شمسی برابر با سوم می یکهزار و نهصد و نود و هفت میلادی در تهران امضاء نمودند.

از طرف

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران کمیته حقوقی مشورتی آسیایی - آفریقایی

لایحه فوق مشتمل بر یک مقدمه و نه ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ یازدهم آذرماه یکهزار و سیصد و هشتاد به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

مهدی کریمی
رئیس مجلس شورای اسلامی